

Fundadores:

† F. Solano González  
† Leandro Duarte

DECANO DE LA PRENSA NACIONAL

Local Propio Gral. Díaz 985

VILLARRICA. (Paraguay) Miércoles 27 de JULIO de 1960.

Correo Paraguayo  
Franqueo a Pagar

## Arborización de la ciudad

La Intendencia Municipal preconiza la eliminación de las avenidas y otras plantas y su consiguiente reemplazo por ejemplares de naranjo agrio en las calles de Villarrica. Si dicha iniciativa trasunta el propósito de iniciar una campaña de arborización urbana en forma orgánica y coordinada, corresponde un voto de aprobación, por cuanto vendría no sólo a reanudar una actividad prácticamente abolida, sino que también concurriría a satisfacer necesidades imperiosas, tanto de orden edilicio como de salubridad ambiental, que tienen en el árbol un colaborador distinguido y eficiente.

Ahora bien, ya que ha sido dictada sentencia contra la avenia (y otras especies) desestimando el verdadero argumento de la sombra amiga que dispensa su apretado follaje cuyos excesos cabe disciplinar mediante adecuada poda, sería oportuno inquirir los motivos que abonan en el criterio municipal la supremacía del naranjo agrio con respecto a otras especies. No es árbol decorativo, ofrece una sombra incipiente (factor principalísimo en un medio de intensa radiación solar) y sus frutos maduros al caer empujan aceras y calzadas. De todos modos no acertamos a ver razones que justifiquen convertir el caso en cerrado dilema. Si hay país que puede permitirse el privilegio de escoger en la materia, es el nuestro. Poseemos un patrimonio forestal admirable por su magnificencia y variedad. De su seno debe surgir el futuro arbolado de la ciudad guairana. A nuestra disposición está un opulento catálogo de especies vegetales bellísimas, capaces de transformar en lujosa perspectiva la vía más modesta, en gracia a su esbelta arquitectura, su grato verdor y la gentil policromía de sus flores. Con semejante riqueza al alcance de la mano, por qué resignarse al humilde y vulgar naranjo?

CLOROFILA

## Cosas de "K"

En las visitas que suele efectuar por países extranjeros, Kruschew o "K" como se le ha dado en llamar ahora, ratifica a cada paso su calidad de bolchevique, demostrando falta de "clase". A la vera de su itinerario turístico—proselitista, florece la incultura, la actitud grosera y el concepto torpe. Si como anfitrión es inepto, como huésped resulta indeseable.

Cuando sale de excursión, su sistema parece consistir en no admirar ni asombrarse de nada, como si la Unión Soviética estuviera de vuelta en materia de civilización y progreso. La reciente gira por Austria no podía marcar la excepción. Ataques a los Estados Unidos, alabanzas al país que Rusia no consiguió gozar y luego para variar, una lección sobre arte moderno vertido en el cultivado lenguaje que caracteriza al premier moscovita. Lo último no tiene desperdicio. No pudiendo discernir el simbolismo de una columna, situada al pie de una represa, para la que tuvo manifestaciones poco afectuosas, el autor de la obra tuvo a bien explicar al huésped el sentido de la misma, a lo cual el refinado esteta soviético respondió: "Si es así, Ud. debería quedarse sentado aquí y contarle eso a todo el que pasa". Merced a lo cual la historia del arte incorporó a sus anales un nuevo capítulo, firmado por Nikita Kruschew.

## Visita de observación

El 2) del corrote, a invitación del Dr. Miguel Vacchetta Peralla, Jefe del Departamento de Medicina Veterinaria y Laboratorio Municipal visitaron la Tablada el Intendente Municipal don Gilberto Careaga, el Delegado de Gobierno Cap. S/R. don Juan Ramón Galgano, el Presidente de la H. Junta Municipal General S/R. don Alberto Sánchez, los concejales Sres. Jorge R. Sisul y Alfonso Verdecchia, Directora de EL SURCO Srta. Elvira Duarte, el Jefe de Obras Públicas Municipal Ing. Florencio Arguello y el Supervisor de Saneamiento Ambiental Sr. Rodas, quienes efectuaron esta visita para observar las condiciones en que actualmente se efectúa en el Matadero al faenamiento de los animales para el consumo de la población.

El Dr. Vacchetta ha elevado a consideración del Sr. Intendente Municipal una nota en la que se contemplan y se sugieren soluciones adecuadas a los diversos problemas que atañen al Departamento a su cargo en relación a la inspección sanitaria de la carne y cuyos capítulos publicamos en el presente número.

## Actividades municipales

Las actividades municipales continúan con ritmo acelerado. En efecto, aparte de los trabajos de deslinde de la ciudad, loteamiento, mensura etc. está por comenzar la explotación de una cantera de donde se extraerán las piedras para el arreglo de nuestras calles, así como de otra cantera el pedregullo para recubrirlas y conservarlas por más tiempo.

Por otro lado, cuadrillas de obreros municipales trabajan en la plantación de nuevos arbolitos, en reemplazo de las plantas de avenia, mientras que otras cultivan flores en los hermosos canchales de la Plaza de los Héroes y en los existentes en los alrededores del edificio municipal que han sido convenientemente remozados.

## Ha sido intervenida la Policía Caminera

Se anuncia que originada en la Dirección General de Vialidad, organismo dependiente del Ministerio de Obras Públicas y Comunicaciones, ha sido declarada intervenida la Policía Caminera y puesto en comisión a todo el personal.

## Nos visitó un colega

Acompañado del Sr. Julio Thomas, ha visitado nuestra redacción el periodista brasileño Sr. Frutuoso Barbosa de Oliveira, del "Diario Serrano", matutino que se edita en la ciudad de Cruz Alto, Estado de Rio Grande do Sul, que viaja a nuestro país en misión de confraternidad y en el deseo de conocer personalmente las riquezas de nuestro suelo, propicias para el intercambio económico entre ambos países.

## Aporte para "Santa Librada"

Por decreto del P. E. y por resolución emanada del ministerio de Hacienda, se ordena la entrega de la suma de Gs. 40.000 a la parroquia de Santa Librada de Villarrica, como aporte especial del S. Gobierno para la prosecución de la Iglesia en construcción.

## Sin comentario

Moscu 20 (AFP) La Unión Soviética empleará todos los medios para prevenir intervención militar de Estados Unidos contra la Republica cubana", declaró Nikita Kruschew en el transcurso de una reciente entrevista que mantuvo con Raúl Castro, ministro cubano de las fuerzas armadas.

## VILLA RICA DEL PASADO

CURIOSIDAD JUDICIAL.—Nuestro Juez del Crimen que ha condenado sin defensa a tres personas por delitos que no son de su competencia y de lo que tiene conocimiento nuestro público, se niega a dar copia de la sentencia, no obstante exigirse con instancia.

No sabemos en qué se funda—ni tampoco lo dice—todo lo que hace creer que debe haber algo luminoso en ese parto de su ilustrada cabeza, o algún gato encerrado que convenga que se mantenga así.

Y díjase que tenemos justicia en nuestra villa!

ANIMALES SUELTOS.—Vuelven desde hace días a molestar al vecindario los animales vacunos que de noche invaden los domicilios y dejando perjuicios irrisarcibles aprovechando el descuido de los inspectores municipales. Los propietarios de los bichos no escarmentan con las multas que sufren duplicadas.

MEETING.—Se trabaja con actividad entre nuestra juventud para realizar un meeting de protesta contra el cambio de nombre impuesto por la anterior municipalidad a la Plaza de armas y que se denominaba "25 de Diciembre".

Veremos si llevan a cabo un pensamiento simpático a la opinión sensata de nuestra sociedad.

(“EL LIBRE” 1902)

## Nota a la Intendencia Municipal

Villarrica, 18 de Julio de 1960

Señor Intendente Municipal, Don Gilberto Careaga—Ciudad

Me dirijo al Sr. Intendente con el objeto de elevar a su ilustrada consideración los problemas que atañen a este Departamento en relación a la cuestión de la INSPECCIÓN SANITARIA de la carne (sea de animal vacuno ovino o porcino) que se destina a la alimentación humana en nuestra ciudad.

Como condición previa a un riguroso control sanitario, es bueno dejar establecido que en la TABLADA, lugar de faenamiento, debe operarse una serie de medidas de carácter URGENTISIMO a fin de cumplir con las mínimas exigencias de la higiene. Es realmente grave comprobar que en una cuestión básica como la provisión de carne a un pueblo que se precia de culto se haya hecho tabla rasa de las normas y principios que informan nuestras leyes y ordenanzas municipales al respecto. Las medidas a tomarse para mejorar el medio, indispensables para garantizar un trabajo higiénico, son:

1º.—AGUA: Debe ser suficiente y potable (su distribución con dos o más mangueras es indispensable). Por el momento es escasa y mal distribuida. (Art. 4º, inc. c) Capítulo II—D. 8. 411).

2º.—EL VERTEDERO Debe merecer atención especial a fin de evitar su desague en el arroyo del bajo. Art. 14—Cap. II—D. 8. 411).

3º.—CERCAR con tejidos o rejillas todo el perímetro de la PLAYA DE FAENAMIENTO; con ello se evitará la incursión de los perros, personas extrañas al trabajo y cuervos, etc., que ahora se observan normalmente. (Art. 14, inc. b) Cap. II D. 8. 411).

4º.—SE HABILITARA un cuarto o pieza especial con mesa, vitrinas, etc para el personal Sanitario de la Inspección, sus efectos y elementos de trabajo.

5º.—BAÑOS Debe ser contemplada la construcción de los mismos, sencillos pero indispensables para higiene personal en general. Art. 5º Cap. II.

6º.—LETRINAS: Alejadas de la playa (tener en cuenta terreno, dirección viento, números de agujeros) Art. 5º Cap. II.

7º.—MESAS ESPECIALES (tabloncillos sobre caballetes) para colocar: hígado, bazo, corazón, lengua, rindón, etc, en orden para facilitar el examen correspondiente.

8º.—CAJONES con manijas (para facilitar cambio de lugar) para los decomisos (carne, órganos o fetos) que a falta de digestor serán rociados con creolina en presencia del Inspector Médico Veterinario.

9º.—CORRALES—BRETES: Reparación total y limpieza periódica.

10.—NIVELAR el espacio libre, limpiar de yuyos a 15 metros a la redonda.

11.—UTILIZAR la bosta para abono en agricultura (tener en cuenta que es un criadero de moscas, olores, etc Art. 4º, inc. g).

12.—EL CAMION transportador de carne tendrá la carrocería íntegramente forrada de zinc y poseerá los gancho correspondientes en el techo a fin de transportar colgada la media res (y nunca en el plano del mismo). Todos los días se limpiará con agua y manguera en la Tablada antes de efectuar el primer viaje hacia el mercado.

13.—CONSTRUIR una pileta larga en la base del brete, para agua (pederol) limpia pie del ganado antes de ser sacrificado.

II

RESPECTO A LAS CUERREADO—RAS. El personal obrero de la playa de faenamiento. Casi en su totalidad son mujeres.

Se hace impostergable proveer las de *Bolas de Goma* y de *guardapolvos* durante la labor.

pasa a otra pág

# La semana Social

## CLUB DE LEONES—

En el domicilio del Dr. Reinaldo Cálcena, el Club de Leones de Villarrica celebró su sesión plenaria mensual con asistencia de la mayoría de los socios y sus respectivas domadoras.

En esta reunión, que comenzó con el izamiento del pabellón patrio que estuvo a cargo del presidente del Rotary Club don Salim M. Giral, especialmente invitado con su señora esposa a la fiesta, se hizo cargo de la presidencia el Sr. Alfredo Friedmann, recientemente electo, así como los demás miembros de la nueva comisión directiva a quienes el tuerccerrabos don Francisco Giménez, tomó el juramento de practica. Tanto el presidente saliente Sr. Derliz Mussi, como el entrante Sr. Friedmann pronunciaron muy oportunas palabras alusivas al acto, que contó con la asistencia del Sr. Intendente Municipal don Gilberto Careaga y la señorita Elvira Duarte como invitados especiales, siendo invitada ésta última a arriar la bandera, con lo que finalizó la sesión, haciendo los presente los honores a un bien preparado asado a la criolla.

## ROTARY CLUB—

Esta noche, en el domicilio del Sr. Luis Bertolo, realizará su cena semanal el Rotary Club. En esta ocasión los rotarios asistirán con sus respectivas esposas.

## COMPROMISO MATRIMONIAL

El sábado ppdo. se realizó el cambio de anillos de la Srta. Dalia B. Santacruz, con el Sr. Celiabo Paiva, haciendo entrega de las alianzas el Sr. Plutarco Davalos originándose con este motivo una reunión en casa de los padres de la novia.

## DECESO EN CORONEL OVIEDO—

A avanzada edad ha dejado de existir en Coronel Oviedo el Sr. Magin Montiel, antiguo y apreciado vecino de aquella ciudad. Sus restos mortales fueron inhumados el lunes con numeroso acompañamiento.

Su deceso enluta entre otros a sus hijos el Prof. José P. Montiel, al Pbro. Eulogio Montiel, actualmente en Italia, y Zenón Montiel, agente este último de EL SURCO en C. Oviedo.

## VIAJEROS—

Llegaron procedentes de Buenos Aires la señora Carmen E. de Friedmann y su hija Nélida Judith.

—Viajaron a Mar del Plata con el internacional del jueves ppdo. las señoras Ermeliuda C. de Cresta, Rosita C. de Rojas Silva y María Mercedes C. de Friedmann con sus hijos.

—Por vía aérea regresó de la Habana, Cuba luego de una breve estadía en aquella capital, el Sr. Luis Jara Casco.

# ACLARACION AL PUEBLO

Con referencia a la presentación hecha a las autoridades municipales por un grupo de comerciantes de la plaza, la H. Junta Municipal cree oportuno ilustrar al pueblo sobre la inconsistencia de la protesta de aquellos por lo que consideraban en la aludida presentación un ILEGAL Y ABUSIVO AUMENTO DE LAS PATENTES como así la falta de competencia por parte de la Comisión Clasificadora.

En efecto: la aludida presentación debió ser rechazada por las autoridades municipales por lo inusitado de sus términos como así mismo por haber sido hecha en forma colectiva en cuanto que cada patente en sí crea un caso particular. No obstante ello, las autoridades, en plan de obviar dificultades, limar asperezas y por sobre todo en su afán de crear un clima de colaboración franca y decidida entre la Municipalidad y los contribuyentes, dió curso a la citada protesta como es de público conocimiento.

La H. Junta Municipal cree oportuno hacer saber a la opinión pública que, entre los firmantes de la protesta figuran varios comerciantes que estaban en completa transgresión a las Leyes Municipales, muchos de ellos por NO PAGAR PATENTE por sus

actividades comerciales y otros POR ESTAR ADEUDANDO el tiempo de su presentación EL SEGUNDO SEMESTRE DEL AÑO 1959. Ellos son: Rafael Argüello—Medarda Ruiz Díaz—Custodio Chamorro—L. Viera—Quirino Lovatti—S. Narvaez—Gil Montiel—Francisca S. de Núñez—Tomás Rivas y Manuel Borja.

Como claramente se puede colegir, mal puede pretenderse un supuesto aumento quien no venía pagando por años la patente Municipal y no está en su derecho de hacerlo quien en el momento de la protesta estaba en mora con la Municipalidad.

Por último: las autoridades municipales han hecho saber por todos los medios que el contribuyente tiene todas las puertas abiertas a sus justos reclamos: la buena fé y correcta interpretación de las Leyes son su constante preocupación.

Lamenta por ello que algunos honestos comerciantes se hayan dejado influenciar por personas sin ningún derecho a protesta o cuanto menos, figurar en una presentación ante las autoridades en el mismo plano que los transgresores a las Leyes Municipales.

## ENLACE MATRIMONIAL—

Con misa de esponsales tuvo lugar ayer, a las 11 horas en la Iglesia "Santa Teresita" de la ciudad de Buenos Aires el enlace matrimonial de la señorita Ana María Martínez Mussi con el Sr. Victor Ramón Fariña Branda.

## TENIS DE MESA—

A disputar la copa instituida por el Sr. Enrique Marès, llegaron el sábado jugadores de tenis de mesa del Paraguay Law Tennis Club, señorita Amelia González, campeona nacional, Emilia Marès y Gladys López Prado y los Sres. Dr. Luis Murto, J. Ronnedek y Guillermo Serrati que animaron los partidos correspondientes con jugadores del Círculo Guaireño de Tenis de mesa en los salones de "El Porvenir Guaireño".

La C. D. del Círculo Guaireño de Tenis de Mesa, les ofreció el domingo por la noche un lunch en el Club.

# Visita hoy Villarrica el Ministro de Salud Pública

Se anuncia para hoy, miércoles, la visita a nuestra ciudad del nuevo Ministro de Salud Pública y Bienestar Social Dr. Dionisio Gonzalez Torres.

A las 18 hs. ofrecido por el Director del Centro de Salud Dr. Reinaldo Cálcena, ha de servirse un Vino de Honor en agasajo del ilustre huésped en los salones de "El Porvenir Guaireño".

## Cine Triunfo

Hoy—Día del Pueblo y por única vez:

### EL ESCUADRON DE LAS AGUILAS

con Robert Stark—Diana Barrymore y John Hall y CUBITOS DE HIELO con José Cibrián y Ana María Campoy.

Mañana JUEVES GRAN ESTRENO a las 19.30 horas.

Atahualpa Yupanki: su música y sus mejores canciones en HORIZONTES DE PIEDRA con Julia Sandoval, Mario Lozano y Milagros de la Vega y Tumulto en Tokio maravilloso fil en colores con John Derek, Diana Lynn.

### DOMINGO ESTRENO

LA CIUDAD DE LOS NIÑOS con Arturo de Córdova y Marga López y Hermanos en Armas: producción de aventuras en el oeste espectacular y dinámica con Buster Crabbe y Ann Robinson.

# Ligia Peinados

Permanentes Onda natural al frío Permanente al auto calor (sin aparato)

Permanente a Vapor en todos tipos — Tinturas sin decoloración—Cremas.

NUEVO LOCAL: Carlos A López, entre Mariscal López y Ruiz Díaz de Melgarejo

## LA CASA DE PEINADOS Y PERMANENTES „EMILIA“

Ofrece a su distinguida clientela la mejor Permanente el Frio por solo Gs 200 Permanente a Vapor suave y durable desde Gs 50

Haga reservar su turno en Meál Estigarribia al lado de la Farmacia Buzarquis

## AVISO

Se empieza por el término de dos meses, a partir de la publicación del presente aviso, para que todos los que se creen con derecho sobre propiedad en el Cementerio Noroeste de la ciudad, presenten ante esta JEFATURA DE OBRAS PUBLICAS para el Registro Catastral del mismo, documentos de propiedad o documentos que justifiquen posesión legal del lote, para mejor servicio al público y eficiente ordenamiento.

Villarrica, 4 de Junio de 1960

## DR. ALFREDO AYALA HAEDO

En gestiones leonísticas llegó a Villarrica el domingo el Gobernador del Club de Leones Distrito "M." Paraguay doctor Alfredo Ayala Haedo. El distinguido huésped tuvo la gentileza de visitar EL SURCO, acompañado de los Sres. Alfredo Friedmann, Derliz Mussi, Juan Francisco Giménez y Victor Buzarquis.

## AGRADECIMIENTO—

La Hermana Directora Sor Rosa Bernardi agradece al Club de Leones la donación de un lote de focos eléctricos recibidos por medio del presidente del Club Sr. Alfredo Friedmann y señora para el Colegio Maria Auxiliadora.

## CINE TRIUNFO—

Esta antigua sala de espectáculos informa asu distinguido público favorecedor que desde la fecha se exhibirán dos programas dobles cinematográficos.

Los del Gran Cine Teatro Victoria de jueves a domingo en matinee por última vez y los del Gran Splendid presentarán de Domingo a miércoles inclusive, en continuado desde las 17 y 30 hs.

# CUBIERTAS Y CAMARAS "FIRESTONE"

Mayor Duración — Más Economía

Facilidades de pago

Distribuidora KOSMOS

## OPÁ MBAÉ MIMI

A leè cocuejhè aina diccionario jhae a topà sapy'a jhei ARAZÁ, árbol mirtáceo del Uruguay. Chereyá pytumby pe, jhei ciego o po ro nupà ro, che aimo'a va arazá paraguay ra'è.

Ore visita petei ore cólega brasileiro, jha osè vo oye despedì ojhechá ramó la yvyracá oñe foty va, jha jhei: A cidade naranjeira. La ciudad de las naranjas...

Mba'è naranjeira pico, ape-pujheira catu nico.

Kapanga ndoicua'a se vei ma mbaevè Tongo gui.

Mba'è paco erè?  
—E'a che ama, e leè na diario, cada día nico omombe'ù jhicuai pe pleito oiva entre capanga jha tongo.

—Nda upeicha nico, Katanga jha Congo.

—Pico? Ajhendù vai nte co entonce:

De Guatemala a Guatepeor jhei va nico cu ñe'è jha ognajhè vaerà el tiempo oñe cumpli. Upepe oñe pyrù ma el terrorismo o manipulà, pero peteiva pe ojho porà, o colocá mo'a yavè la i bombi, o explotá i pòpe oicó chugui so'ò apu'a. Peva jhe'ù jhei iyara yaguà satù pe.

Umì mundo mombajhá oicó va moto pe pa nda i catui chene pe iyescape libre o mo kiriri mi, siquiera asayé cuè. Policia de trànsito pe ojho mi va.

Ñande po'a va nico. A leè revista pe, oyererajhá ta cine pe "Burrerita". Yajhá pá mi que na yajhechá Isabelita pe el día oú.

Saneamiento ambiental pe ojhomiva: mercado N.º 2 gui una cuadra al oeste oimè petei ñanandy maitei pa nde caarù va. Los vecino okyjhy'yé ma osè ro guarà upepe yaguararé i cría rejheve.

Mba'èico oyejhù ndeve compà, ne canguy nungà vaicha nico. Re ye purgá mba'è pico.

—Màs o meno, ajhá Paraguahy pe jhai'ù jha che ruguai sabanà ayuvo.

—Ndouí ndeve entonce yu paraguay, tera pa i precio la ndouí va.

—Ambo lo dò, jhei preberá vai

Panamibi

## Nota a la Intendencia . . .

(de la 1.ª pág.)

La forma actual rife con la más elemental higiene y falta absoluta de seguridad para las mismas trabajadoras, quienes están expuestas a contraer serias enfermedades (descalzas en un piso mojado con agua, sangre, restos de contenidos intestinales, etc).

III.

MERCADOS (Nos. 1 y 2).—Llegado el camión con la carne, se vuelve a cargar en los ganchos del mercado hasta 4 a. m. (Desde las 13. hora de la faena hasta las 4 a. m. del día siguiente, tiempo en el cual se produce el oreo, necesario porque se forma nuevas substancias nutritivas en la carne, se forma una película protectora brillante, un olor y sabor característico); esto es esencial por que da a la carne calidad y resistencia para su conservación a la intemperie o en la heladera; si no, entra muy pronto en putrefacción por las aguas retenidas (naturales en las células, tejidos, etc.) que solo gotea o se evapora normalmente si se deja el tiempo requerido la media res en el gancho (16 a 18 horas en total).

El Inspector destacado por este Dpto. Médico-Veterinario, será el único que abrirá a la hora establecida (4 a. m. u otra hora que depende de la estación del año) el Mercado cerrado bajo llave, para que entre el personal obrero a serruchar o tocar la carne.

Solo así habremos dicho se ha cumplido de acuerdo a las leyes y Ordenanzas Sanitarias vigentes.

El Sr. Intendente ha tenido oportunidad de comprobar personalmente las deficiencias en su visita a la Tablada el día 15 del corriente.

IV

1.º.—La Empresa Concesionaria está obligada a informar al Dpto. Médico Veterinario de la llegada de tropas al Piquete Municipal u otro cercano de la Tablada, a los efectos de la inspección. El aviso deberá ser 48 horas antes de entrar en el Corralón anexo al Brete (tiempo mínimo de descanso exigido), horarios y días de faenamiento y los cambios si hubiere. (Art. 36, Cap. III) y Art. 36 Cap IV).

2.º.—Los Inspectores del Dpto. Médico-Veterinario y Laboratorio Municipal, tendrán acceso a la Tablada, Piquetes, Mercados, Depósitos, durante todas las horas del día y de la noche, se trabaje o no en los mismos (Art. 23).

Cumplidos los requisitos planteados anteriormente que tienen relación con el medio ambiente cuya preparación es previa se efectuará el Control Médico-Veterinario dentro de la mayor eficiencia y seguridad.

En lo referente a la Inspección Sanitaria propiamente dicha, se seguirá o regirá de acuerdo al Reglamento. Sobre el control de LECHE y sus derivados (desde los Tambores a los Mercados), de los Hoteles, bares, almacenes de comestibles, fabricas de bebidas gaseosas, de embutidos, etc., este Departamento irá elaborando gradualmente el Plan Control, dentro de las posibilidades del mismo. Sin otro particular me es grato saludar al Señor Intendente muy atentamente.

Dr Miguel Vacchetta Peralta

## 12 de Junio no mereció perder pero la suerte le fué esquiva

Por fin pudo darse cumplimiento al primer partido programado en la "rueda de campeonato" ya que 12 de Junio y C. Oviedo llegaron al final de la temporada oficial 1959 con puntos iguales.

A las órdenes del árbitro de la Liga Paraguaya Ramirez Alvarez, se dió inicio al match a las 15.30, generándose un intenso trajín por jugadores de ambas partes. El cotejo en sí fué llamativo por el derroche de energía y por el deseo manifiesto de ambos contendores de salir airosos al fin de la brega. Esto, sin embargo restó brillo al match, pues no se pudo observar en todo el transcurso técnicas ni coordinación. Especialmente en la primera fracción en donde todo lo que se vió fueron pelotas en alto, rechazo en dirección y jugadas inconexas, debido al nerviosismo de los 22 jugadores.

Mejoró algo el cotejo en jerarquización, luego del inesperado gol a los 28' conquistado por el 12 de Junio a raíz de la falla del zaguero centro que permitió al centro delantero del 12 conquistar para su equipo con bonito golpe de cabeza el gol que a la postre sería el único.

Acicateado por este revés C. Oviedo mejoró sus jugadas pero sin inquietar la valía adversaria hasta que ya en el 2º periodo un débil tiro de larga distancia dejó picar el guardapalo del 12 pasando la bol por entre las piernas.

Esta caída hizo que cundiera el desorden en filas del 12, y por el contrario alentara al adversario que redobló esfuerzos, conquistando a los 35' de la segunda etapa un discutido gol que dió la victoria al C. Oviedo.

El partido tuvo una calidad resaltante. La disciplina, caballerosidad y respeto que los 22 jugadores observaron en 90' de intenso trajín.

## Próximo encuentro

El domingo 31 del corrite, se realizará en cancha del Estero Ballaco el partido revancha entre Coronel Oviedo y 12 de Junio. El preliminar estará a cargo de los clásicos rivales intercolegiales: Colegio Nacional y Escuela Nacional de Comercio. La Liga Guasireña instituye un valioso premio al vencedor de este partido.

## HIGIENE EN LOS MERCADOS

A iniciativa del Médico Veterinario y Lab. Municipal, el lunes por la tarde se realizó en el despacho del Intendente Municipal don Gilberto Carcaga, una interesante reunión con los funcionarios que tienen a su cargo la higiene pública y el saneamiento ambiental de nuestra ciudad con el fin de tratar concretamente los distintos problemas que a este respecto presentan los Mercados 1 y 2 y coordinar los trabajos para una acción positiva.

Concurrieron a dicha reunión el Director del Centro de Salud Dr. Reinaldo Cálcena, Superv. de Saneamiento A Bernal y los Inspect. de Saneamiento A. Rodas, P. A. Jara y S. Aquino además del Agron Lais Gutierrez B.

En el pximo. número ampliaremos detalles de esta reunión.

Señor, Señora:

Confíe Ud. su instalación eléctrica a manos de un experto profesional. Consulte con CESAR A. ECHAURI—Barrio Icuá Pytá, que le hará una instalación segura, moderna y económica.

## Aviso a los Comerciantes, Industriales y Profesionales

Se avisa a los señores comerciantes, industriales y profesionales que el plazo para el pago de la patente municipal por el segundo semestre del corriente año, vence el 31 de Julio. Pasado este término no se aplicará la multa establecida en la Ordenanza N.º. 10.

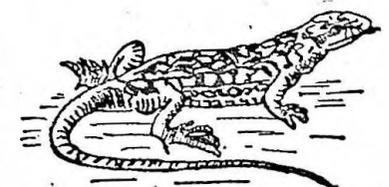
## Ildefonso Gauto

Ramos Generales

Artículos para toda ama de casa, cristalería, Papelería. Artículos para escolares, regalos y ferreteria en general.

En su local propio: Coronel Bogado 826 Villarrica.

## Carlos A. Canteros Lefevbre



COMPRA los mejores precios Cerdas—Pielés y Cueros Silvestres LIBERTAD y Pta. FRANCO Villarrica

## Cajonería fúnebre

—DE— GIL CAÑETE Carroza fúnebre de líneas modernas Cajones de lujo y Capilla ardiente. Servicio especial.

Se atiende pedidos de la ciudad y localidades del interior en cualquier momento. Villarrica

## "EL CONDOR" S. A.

Agro Industrial y Comercial  
Alejo García esq. Carlos A. López  
Casilla de Correo 61  
VILLARRICA

Yerba mate para el consumo marca "EL CONDOR" y "ESMERALDA"

Ramos Generales

Teléfonos: Molino Yerbatero 92—Registro 159

# Casa YARYES

JERARQUIA Y DISTINCION EN GUSTOS DE ACTUALIDAD

Telas de gran moda para Otoño e Invierno

CASIMIRES — TROPICALES

Paños—Lanillas—Corderón, Franela y Bombasi

PERFUMES EUROPEOS — OBSEQUIOS

# FABRICA DE JABON

## "EL TIGRE"

-DE-

EVENIO MONTEJANO

Especialidades en Jabones

Veteados—Amarillos—Rosados—Blancos

Avda. 25 de Diciembre esq. Don Bosch — Telef. 7955

ASUNCION

# CASA RIVELLI

TIENDA Y MERCERIA

Surtido siempre renovado en telas de buen gusto y calidad

y otras novedades.—Ropas hechas

PRECIOS ECONOMICOS

Hernandarias y Cerro Cora

Teléfono 95

# "La Tropical"

Lisboa & Mussi S.R.L.

Cap. Gs. 1.000.000

RAMOS GENERALES

TIENDA-FERRETERIA

Coronel Bogado y Mariscal Estigarribia—Teléfono No. 56

# CASA LIAL ALMADA

Ramos generales

De Eustella A vda de Lial Almada

Grandes surtidos en articulos de Almacén y Ferreteria

Precios que no admiten competencia.

Visítelo en 14 de Mayo y Joaquin Estigarribia

Teléfono No. 60

# Sara Fernández Cabrera

## Maderas

Aserradero a Vapor SAN LUIS

VENTAS POR MAYOR Y MENOR

CORONEL OVIEDO—TELEF. 4

ESCRITORIO—VILLARRICA—Teléf. 72

# José Domingo Ocampos S. A.

IMPORTACION—EXPORTACION

RAMOS GENERALES

MADERAS—YERBA MATE

CASILLA DE CORREO No 15 Telef 26

Dirección. Telegráfica—«OCAMPOS»

# Taller Mecánico

-DE-

## Theobaldo Götze

OFRECE

CUBIERTAS • FULDA • METZELER

MOTORES GULNER (DIESEL)

MOTORES F Y SACHS A NAFTA

REPUESTOS PARA CAMIONES • VOLVO •

ACUMULADORES • BOSCH • Y • DETA.

Trabajos de tornería, soldaduras y limajes

Villarrica

Teléf. 198

Paraguay

VINO GENUINO



MARCA REGISTRADA

Llame Teléfono N. 190 - Casilla 38

# Arturo J. Clebsch

RAMOS GENERALES

Acopio de Esencia—Cerda—Cera

y Cueros Silvestres

Gral. Diaz 315

Teléfono 15

## Para la salud de las plantas.

Insecticidas, fungidas, productos hormonales, vigorizantes, abono químico completo COMPLESAL SUPRA, hormiguída, para el uso de gran eficacia H. Clorado venta al detalle en el Departamento Agrícola de la Farmacia "Virgen del Paso".